



செம்மொழித் தமிழாய்வு மத்திய நிறுவனம்

(தன்னாட்சி நிறுவனம், கல்வி அமைச்சகம், இந்திய அரசு)

செம்மொழிச் சாலை, பெரும்பாக்கம், சென்னை - 600100

CENTRAL INSTITUTE OF CLASSICAL TAMIL

(An Autonomous Institution under the Ministry of Education, Government of India)

Chemmozhi Salai, Perumbakkam, Chennai - 600100

மொழிபெயர்ப்பியல் புலம்

நடத்தும்

பெளத்த சமயமும் மணிமேகலை மொழிபெயர்ப்புகளும்

பயிலரங்கம் - 4

(20.07.2022 - 26.07.2022)

அறிவிப்பும் அழைப்பும்

ஐம்பெருங்காப்பியங்களுள் ஒன்றான மணிமேகலைக் காப்பியம் பெளத்தப் பெண் துறவியின் கதையைச் சொல்லும் பேரிலக்கியமாகும். இளங்கோவடிகளால் சிலப்பதிகாரத்தில் சொல்லப்பட்ட கண்ணகியின் வரலாற்றை இக்காப்பியம் தொடர்ந்து எடுத்துரைக்கின்றது. சிலப்பதிகாரத்தின் இறுதியில் கண்ணகி விண்ணுலகிற்குச் சென்றாள் என்பதும்; நடன மங்கையான மாதவி தன் மகள் மணிமேகலையுடன் பெளத்த சமயத்தைத் தழுவுகிறாள் என்பதும் சொல்லப்பட்டுள்ளன. இவற்றின் தொடர்ச்சியாக மணிமேகலையின் வாழ்க்கையைக் கூறும் இக்காப்பியம் அவள் சிறு வயதிலேயே துறவு மேற்கொள்வதோடு முடிவடைகிறது.

தமிழ் இலக்கியத்திற்குப் பெளத்தத்தின் பங்களிப்பு தமிழ் சமூகத்திற்கு வழங்கியிருக்கும் மற்ற நன்மைகளைவிட மிகவும் மதிப்புமிக்கதாகும். இருப்பினும் ஏதிர்பாராதவிதமாகத் தமிழ் மற்றும் பிற இந்திய மொழிகளில் பல சிறந்த பெளத்த படைப்புகள் மீளமுடியாமல் இழக்கப்பட்டுள்ளன.

பாலி, சமஸ்கிருதம், தமிழ் மற்றும் பிற இந்திய மொழிகளில் இருந்த பெளத்த சமய நூல்கள் பல அழிக்கப்பட்ட போதிலும் மணிமேகலைக் காப்பியம் அழிவிலிருந்து தப்பியது அதன் பெருமைக்குச் சான்றாகும்.

சாத்தனார் இறுதி மூன்று காதைகளில் பெளத்த சமயக் கொள்கைகளை அழகிய கவிதை நடையில் எடுத்துரைக்கக் காணலாம். சமயப் பரப்புரை நூல் என்ற முறையிலும் அது பெற்ற வெற்றி குறிப்பிடற்குரியது. இயற்கைக் காட்சிகளை வருணிப்பதிலும் ஏற்ற உவமைகள், உருவகங்கள், காட்சியுருக்களைக் கையாளுவதிலும் அவர் வல்லவர் என்பதை நூல் முற்றிலும் காணலாம்.

அத்தகைய சிறப்புப்பெற்ற மணிமேகலைக்கான ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பினைச் செம்மொழித் தமிழாய்வு மத்திய நிறுவனம் வெளியிட்டுள்ளது. இந்நூலில் மூலத் தமிழ்ப் பனுவல், அதன் ஒலிபெயர்ப்பு, கவிதையிலும் உரை

நடையிலும் அமைந்த மூன்று ஆங்கில மொழி பெயர்ப்புகள், மொழிபெயர்ப்பு சார்ந்த ஆய்வுக் கட்டுரைகள் ஆகியன இடம் பெற்றுள்ளன.

இக்காப்பியத்தின் சிறப்புகளை, மொழிபெயர்ப்புகளை வளர்த்தெடுக்க வேண்டும் என்ற நோக்கில் செம்மொழித் தமிழாய்வு மத்திய நிறுவனத்தின் மொழிபெயர்ப்புப் புலம் 'பெளத்த சமயமும் மணிமேகலை மொழிபெயர்ப்புகளும்' என்ற இப்பயிலரங்கை நடத்துகிறது. பெளத்த சமயத்தையும் தமிழ்ச் செவ்விலக்கியமான மணிமேகலை மொழிபெயர்ப்புகளையும் பிறமொழி இலக்கியங்களோடு ஒப்பிடப்பட்டு அவற்றின் ஒற்றுமை, வேற்றுமைக் கூறுகள் இப்பயிலரங்கில் புலப்படுத்தப் பெறும்.

சிறந்த அறிஞர் பெருமக்கள் இப்பயிலரங்கில் ஆய்வுரை நிகழ்த்துவார்கள். பயிலரங்கின் விதிமுறைகளும், விவரங்களும் கீழ்வருமாறு:

1. பயிலரங்கில் கலந்துகொள்ள அனுமதிக்கப்படுவோரின் எண்ணிக்கை 20.
2. பயிலரங்கு நடைபெறும் நாள்: 20.07.2022 முதல் 26.07.2022 வரை (தொடர்ந்து 7 நாள்).
3. பயிலரங்கு நேரம்: 10.00 - 01.00 வரை & 02.00 - 5.00 வரை.
4. பங்கேற்பாளர்களே தங்குமிடத்தை ஏற்பாடு செய்துகொள்ள வேண்டும்.
5. பங்கேற்பாளர்களுக்குப் பயணப்படி, தினப்படி மத்திய அரசு விதிமுறைகளின்படி வழங்கப்படும்.
6. மதிய உணவும், தேநீரும் நிறுவனத்தின் சார்பில் வழங்கப்படும்.
7. பயிலரங்கில் கலந்துகொள்ள விரும்புவோர் இதன்கீழ் தரப்பட்டுள்ள விண்ணப்பத்தை நிறைவுசெய்து workshopt@cict.in என்ற மின்னஞ்சல் முகவரிக்கு மட்டுமே அனுப்புதல் வேண்டும். இப்பயிலரங்கைப் பற்றிய கூடுதல் தகவல்களைத் தெரிந்துகொள்ள மேற்கண்ட மின்னஞ்சல் மூலமாக தொடர்புகொள்ள வேண்டும்.
8. விண்ணப்பக் கட்டணம் ஏதும் இல்லை.
9. விண்ணப்பம் உரிய வழியாக அனுப்பப்படுதல் வேண்டும்.
10. செம்மொழி நிறுவன விதிமுறைகளின்படி தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டவர்களுக்கு மின்னஞ்சல்/புலனம் வழியாக மட்டும் ஆணை அனுப்பி வைக்கப்படும்.
11. பங்கேற்பாளர்கள் செம்மொழி நிறுவன விதிமுறைகளைப் பின்பற்றிட வேண்டும்.
12. விண்ணப்பம் வந்து சேரவேண்டிய இறுதி நாள்: 14.07.2022 இதற்குப் பின்வரும் விண்ணப்பங்கள் ஏற்கப்படமாட்டாது.

இப்பயிலரங்கில் பங்கேற்கத் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டவர்களுக்கு 15.07.2022 அன்று மின்னஞ்சல் மூலம் தகவல் தெரிவிக்கப்படும்.



செம்மொழித் தமிழாய்வு மத்திய நிறுவனம், சென்னை

மொழிபெயர்ப்புப் புலம்

நடத்தும்

பௌத்த சமயமும் மணிமேகலை மொழிபெயர்ப்புகளும்

பயிலரங்கம் - 4

(20.07.2022 - 26.07.2022)

விண்ணப்பப் படிவம்

1.	பெயர்	தமிழ்						
		ஆங்கிலம்						
2.	நிலை	பேராசிரியர்		ஆய்வு மாணவர்				
3.	பிறந்த நாள்/ வயது							
4.	பாலினம் (✓ செய்க)		ஆண்		பெண்		திருநங்கை	
5.	வகுப்பு (✓ செய்க)		பொது		இ.பி.வ.		பட்டியல் இனத்தவர்	
6.	கல்வித் தகுதிகள்							
7.	பல்கலைக்கழகம்/கல்லூரி/நிறுவன முகவரி (தொலைபேசி/ மின்னஞ்சல் முகவரியுடன்)							
8.	இல்ல முகவரி (தொலைபேசி/ மின்னஞ்சல் முகவரியுடன்)							
9.	புலன எண்							
10.	செம்மொழி நிறுவனம்		ஆம்		இல்லை			
	இக்கல்வியாண்டில் நடத்திய பயிலரங்கில் கலந்துகொண்டீர்களா? ஆம் எனில் விவரம் தருக							

நாள் :

(கையொப்பம்)

இடம்:

நெறியாளர் / துறைத்தலைவர்/முதல்வர்/பதிவாளர்

உரிய முத்திரையுடன் கையொப்பம்